

PROFESOR/A	PROPUESTAS 2022-2023
FILOLOGÍA ALEMANA	
Dra. Olga Hinojosa Picón	<ul style="list-style-type: none"> — Análisis contrastivo de textos periodísticos (alemán - español) en torno a un tema específico de la prensa actual — Ideología, cultura y traducción
Profa. Marina Herrera Romero	<ul style="list-style-type: none"> — La Traducción Audiovisual — La Traducción de Referencias Culturales en Traducción Literaria
Dr. Leopoldo Macías	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción literaria alemán-español (Literatura en lengua alemana a partir de 1990) — Traducción, interculturalidad, transculturalidad
Dra. Miriam Palma Ceballos	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción literaria (literaria y ensayística de textos de los siglos XX y XXI) — Traducción del humor — Escritura literaria (traducción literaria) e identidad de género — Traducción literaria, cultura, interculturalidad, transculturalidad
FILOLOGÍA FRANCESA	
Dra. M ^a Jesús Pacheco Caballero	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción literaria francés-español — Traducción y estudios culturales — Traducción científico-técnica francés-español
Dra. Elena Carmona Yanes	<ul style="list-style-type: none"> — Historia de la traducción periodística (francés-español) — Periodismo e interculturalidad — Pragmática, análisis del discurso y traducción — Variación lingüística y traducción: literatura y géneros audiovisuales
Prof. Enrique Sánchez Moreno	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción de textos históricos (siglo XI - siglo XIX) — Traducción de páginas web — Subtitulación de contenido audiovisual
FILOLOGÍA INGLESA (LENGUA INGLESA)	
Dr. José Enrique García González	<ul style="list-style-type: none"> — Estudios descriptivos de traducción (inglés-español) — Traducción, cultura, ideología y censura (inglés-español) — Traducción y literatura de temática LGBTQI+ (inglés-español)
Dra. Cristina Lastres López	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción de textos científico-técnicos y bio-sanitarios (inglés-español) — Glosarios de términos científico-técnicos y bio-sanitarios (inglés-español) — Pragmática y traducción — Lingüística de corpus y traducción — Lingüística contrastiva basada en corpus

Dra. Yolanda Morató	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción editorial (literaria, artística, no ficción) — Retraducción, estilometría, plagio — Transcreación y traducción intercultural — Traducción Audiovisual: subtitulación
Dr. Manuel Padilla Cruz	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción de textos científico-técnicos — Traducción de textos sobre arte y patrimonio — Glosarios inglés-español de términos de arte y patrimonio — Pragmática y traducción (relevance theory, teoría de la (des)cortesía, etc.)
Dr. Isidro Pliego Sánchez	<ul style="list-style-type: none"> — Traductología — Procedimientos técnicos — Traducción literaria — Estudios de traducción aplicada inglés<>español
FILOLOGÍA INGLESA (LITERATURA INGLESA Y NORTEAMERICANA)	
Dra. Inmaculada Caro Rodríguez	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción literaria — Traducción comparada — La traducción como recurso didáctico — Traducción automática: supervivencia o desaparición del traductor
Dr. Miguel Juan Gronow Smith	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción de documentación y fuentes creativas cinematográficas y mediáticas — Traducción periodística: paradigmas y técnicas — La promoción del cine y de los productos televisivos y radiofónicos creativos: aspectos traductológicos — La realidad global y la traducción de documentación periodístico-mediática — Traducción de textos sobre el periodismo /el cine en la literatura
Dr. José M.ª Tejedor Cabrera	<ul style="list-style-type: none"> — Estudios comparativos de textos literarios y sus adaptaciones cinematográficas — Creación de guiones adaptados de obras literarias — Traducción de guiones cinematográficos EN<>ES — Traducción literaria EN<>ES
FILOLOGÍAS INTEGRADAS (ÁREA DE FIL. ITALIANA)	
Dr. Carmelo Avena	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción en la enseñanza de lenguas extranjeras — Lingüística contrastiva aplicada a la traducción italiano - español — Análisis del discurso y traducción
Dr. Miguel Ángel Cuevas	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción de textos literarios: poéticos, narrativos, teatrales o ensayísticos; géneros híbridos — Análisis y comparación de traducciones literarias — Traducción y teorías de la recepción literaria — Traducción y construcción del canon — La traslación genérica de textos literarios en la traducción — Traducción teatral y doble semiosis: textual y espectacular

Dra. Dalila Colucci	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción de textos literarios y ensayísticos al italiano y del italiano — Textos híbridos y traducción intermedial — Análisis y crítica comparativa de traducciones al italiano y del italiano
Dra. Antonella d'Angelis	<ul style="list-style-type: none"> — Estudios teóricos, descriptivos y aplicados sobre traducción de textos jurídico-económicos y científico-técnico/bio-sanitario: italiano-español
Dra. Leonarda Trapassi	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción literaria, ensayística y periodística al italiano y del italiano — Cuestiones de historia, teoría y práctica de la traducción — Análisis y crítica de traducciones literarias (al italiano y del italiano)
LENGUA ESPAÑOLA, LINGÜÍSTICA Y TEORÍA DE LA LITERATURA	
Dra. Auxiliadora Castillo Carballo	<ul style="list-style-type: none"> — Las unidades fraseológicas y su comportamiento lingüístico — Mecanismos de formación de palabras en la actualidad — Análisis sincrónico y diacrónico de los diccionarios
Dr. Roberto Cuadros	<ul style="list-style-type: none"> — Nuevas tecnologías para la redacción y corrección lingüística en español — Norma y uso del español en sus distintos niveles — Gramática normativa del español actual
Dr. Juan Manuel García Platero	<ul style="list-style-type: none"> — El neologismo. Fuentes de estudio y aceptabilidad — Mecanismos lexicogenésicos en la lengua actual — Análisis sincrónico y diacrónico de los diccionarios
Dra. Marina González Sanz	<ul style="list-style-type: none"> — Pragmática de la traducción — Traducción de los marcadores discursivos — (Des)cortesía verbal y traducción — Traducción y variedades del español
Dra. Elena Leal Abad	<ul style="list-style-type: none"> — Variación lingüística y traducción
Dr. Joaquín Moreno Pedrosa	<ul style="list-style-type: none"> — Teoría de la traducción literaria — Literatura comparada
LITERATURA ESPAÑOLA E HISPANOAMERICANA	
Dra. M. ^a del Rosario Martínez Navarro	<ul style="list-style-type: none"> — Análisis y estudios comparativos de textos de la literatura española y de mitos literarios y sus adaptaciones cinematográficas — Análisis y estudios comparativos de otras manifestaciones audiovisuales de la literatura española y de sus mitos — Edición crítica de textos literarios españoles
DERECHO INTERNACIONAL PÚBLICO Y RELACIONES INTERNACIONALES	
Dra. Laura García Martín	<ul style="list-style-type: none"> — Empresas y derechos humanos — Desarrollo sostenible y Agenda 2030 — Justicia de transición y reparaciones de derechos humanos
FILOLOGÍAS INTEGRADAS (ASIA ORIENTAL)	

Dr. Gonzalo Miranda Márquez	— Teorías y metodologías de la traducción — Traducción chino-español — Problemas lingüísticos y culturales en la traducción chino-español — La traducción de las expresiones fraseológicas chino-español
Dr. Vicente Haya Segovia	— Teorías y metodologías de la traducción